UNIVERSITAS
GADJAH MADA
**The Relationship between Translation Strategies and Translation Equivalence in the Translation of Javanese Cultural Terms in the Bilingual Book Jamu: Pusaka Penjaga Kesehatan Bangsa Asli Indonesia**
Natalia Krisnarani, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
**Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/**

# THE RELATIONSHIP BETWEEN TRANSLATION STRATEGIES AND TRANSLATION EQUIVALENCE IN THE TRANSLATION OF JAVANESE CULTURAL TERMS IN THE BILINGUAL BOOK *JAMU: PUSAKA PENJAGA KESEHATAN BANGSA ASLI INDONESIA*

**A THESIS**

**Natalia Krisnarani**
**24/540952/PSA/20737**

**MASTER IN LINGUSTICS STUDY PROGRAM**
**FACULTY OF CULTURAL SCIENCES**
**UNIVERSITAS GADJAH MADA**
**YOGYAKARTA**
**2026**

The Relationship between Translation Strategies and Translation Equivalence in the Translation of Javanese Cultural Terms in the Bilingual Book Jamu: Pusaka Penjaga Kesehatan Bangsa Asli Indonesia
Natalia Krisnarani, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

# HUBUNGAN ANTARA STRATEGI PENERJEMAHAN DAN KESEPADANAN PENERJEMAHAN DALAM PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA JAWA PADA BUKU DWIBAHASA *JAMU: PUSAKA PENJAGA KESEHATAN BANGSA ASLI INDONESIA*

**TESIS**

**Natalia Krisnarani**
**24/540952/PSA/20737**

**MAGISTER LINGUISTIK**
**FAKULTAS ILMU BUDAYA**
**UNIVERSITAS GADJAH MADA**
**YOGYAKARTA**
**2026**

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
**The Relationship between Translation Strategies and Translation Equivalence in the Translation of Javanese Cultural Terms in the Bilingual Book Jamu: Pusaka Penjaga Kesehatan Bangsa Asli Indonesia**
Natalia Krisnarani, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
**Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/**

# THE RELATIONSHIP BETWEEN TRANSLATION STRATEGIES AND TRANSLATION EQUIVALENCE IN THE TRANSLATION OF JAVANESE CULTURAL TERMS IN THE BILINGUAL BOOK *JAMU: PUSAKA PENJAGA KESEHATAN BANGSA ASLI INDONESIA*

**A THESIS**

submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arts in the master's Program in Linguistics

submitted by

**Natalia Krisnarani**

**24/540952/PSA/20737**

**Thesis Advisor**

**Dr. Adi Sutrisno, M.A.**

**MASTER IN LINGUSTICS STUDY PROGRAM**
**FACULTY OF CULTURAL SCIENCES**
**UNIVERSITAS GADJAH MADA**
**YOGYAKARTA**
**2026**

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
**The Relationship between Translation Strategies and Translation Equivalence in the Translation of Javanese Cultural Terms in the Bilingual Book Jamu: Pusaka Penjaga Kesehatan Bangsa Asli Indonesia**
Natalia Krisnarani, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
**Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/**

# LEMBAR PERSETUJUAN

Lembar ini menyatakan bahwa tesis yang berjudul "The Relationship between Translation Strategies and Translation Equivalence on The Translation of Javanese Cultural Terms in the Bilingual Book *Jamu: Pusaka Penjaga Kesehatan Bangsa Asli Indonesia*" yang ditulis oleh Natalia Krisnarani, telah selesai melalui tahap pembinaan dan disetujui oleh dosen pembimbing pada tanggal 20 Juli 2026. Selanjutnya, artikel yang berjudul "Strategies in translating Javanese Cultural Terms in a Bilingual Book Jamu: Pusaka Penjaga Kesehatan Bangsa Asli Indonesia", dengan tema yang sama, sudah diterima dan mendapatkan *Letter of Acceptance (LoA)* oleh IDEAS: Journal on English Language Teaching and Learning, Linguistics and Literature pada tanggal 28 Juni 2026 dengan tema yang sama, sebagai salah satu syarat untuk mengikuti ujian tesis Magister Linguistik di Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada.

Yogyakarta, 20 Juli 2026

Dosen Pembimbing,



Dr. Adi Sutrisno, M.A.

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
**The Relationship between Translation Strategies and Translation Equivalence in the Translation of Javanese Cultural Terms in the Bilingual Book Jamu: Pusaka Penjaga Kesehatan Bangsa Asli Indonesia**
Natalia Krisnarani, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
**Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/**

# APPROVAL SHEET

## THE RELATIONSHIP BETWEEN TRANSLATION STRATEGIES AND TRANSLATION EQUIVALENCE IN THE TRANSLATION OF JAVANESE CULTURAL TERMS IN THE BILINGUAL BOOK *JAMU: PUSAKA PENJAGA KESEHATAN BANGSA ASLI INDONESIA*

by

**Natalia Krisnarani**
**24/540952/PSA/20737**

This thesis has been examined on July 31st, 2026
and has passed the thesis defense.

Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.
Head of Examiner

Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Supervisor

Prof. Dr. Aris Munandar, M.Hum
Examiner

This thesis has been declared to fulfill the requirement for the degree of Master of Arts in Linguistics

Head of the Linguistics Study Program

Dr. Hayatul Cholsy, S.S., M.Hum.